

M271
**The time when the Independent Yi and Mohammedans both
attacked.**

Written by Tao Zi-gai

Notes.

This narrative is recorded in Document M (no. 23, page 141).

Line 7. $T^u J^- T_{nc}$ is a possible reading. The three words are quite illegible in the Miao manuscript.

Line 8. The word \dagger^{nc} means one tenth of an ounce. Before the general use of coins small pieces of silver were used and weighed out when buying and selling. The expression $C^{nc} \dagger^{nc}$ means “silver currency”.

Line 21. The word \square'^n , meaning “anger” is borrowed from Chinese.

Line 22. The expression $\square^{\sim} \overset{r}{S}$ means to behave in a frenzied manner, to be mad or insane, or to be possessed by some supernatural power.

Line 58. The name Zhang Lao-wu is incorrectly written $\square^{\bar{s}} L'' V^u$ in the Miao text.

Line 59. The name written $U_{nc} \square'' \square_n \square^-$ is probably incorrect. The second word is duplicated from the name of the village and the last word should be \square^z . When Miao people speak Chinese the final “n” sound is often lost.